



Opravný list – Errata

Pravopis a gramatika

Obsah, s. 10

gens primitives → gens primitifs (hommes/peuples primitifs/archaïques)

s. 8

Le memoire est organisé → Le mémoire est organisé

s. 9

les raisons historiques en raison desquelles → les raisons historiques pour lesquelles on comprend le sens du mot mythe comme (...)

le sacré se manifeste dans le quotidien, par des miracles, par l'éclaircissement soudain (...)
→ le sacré se manifeste dans le quotidien, par des miracles, par l'illumination soudaine (...)

la construction elle-même → la construction même

hierophanies → hiérophanies

il existent des réalités → il existe des réalités

s. 10

(...) la mort ou la consommation de repas ont toutes une origine sacrée et pour l'homme primitif, en les faisant et les répétant lui-même (...) → (...) la mort ou la consommation de repas ont toutes une origine sacrée et l'homme primitif, en les faisant et les répétant lui-même (...)

des cadavres avec des outils respectifs à l'occupation des enterrés → des cadavres avec des outils relatifs à l'occupation des enterrés



s. 11

on croyaient de le faire → on les croyait se livrer à la même activité

considéré mûr → considéré comme mûr

une grande parti → une grande partie

s. 12

jusqu'à nos jours → jusqu'à nos jours

l'inconscient → l'inconscient

l'ordre sociale → l'ordre social

profondement → profondément

mystères végétatives → mystères végétatifs

s. 13

Le mot grecque → Le mot grec

D'après → Selon [Robert Graves]

générations de gens → générations de l'humanité

s. 14

la relation avec Dieu qui se réserve jalousement une place la plus haute dans les valeurs de ses fidèles et qui est strictement opposé aux idoles, il reste un élément le plus important dans ces religions → (...) aux idoles reste un élément

se présentent plus spontanées → se présentent comme plus spontanées

Égypte ancien → Égypte ancienne

s. 15



avait choisi son peuple à lui → avait choisi son propre peuple

cet approche → cette approche

p. 17

Ils existent de symboles → Il existe de symboles

psychoanalyse → psychanalyse

s. 19

mystères immatérielles → mystères immatériels

mentionnées → mentionnées

Il y coexistent donc deux propositions → Il y coexiste donc deux propositions

s. 20

composantes mythologiques, comme on les a appelé → composants mythologiques,
comme on les a appelés

s. 22

qui a parlé du « mimésis » → du terme « mimésis

quelle nature ils ont imité → quel aspect de la nature ils ont imité

La règle de vraisemblance permet (ou recommande) que tout ce qui se passe dans l'œuvre
devrait → La règle de vraisemblance permet (ou recommande) que tout ce qui se passe
dans l'œuvre doive répondre (...)

s. 23

la création artistique n'était pas aussi libre qu'on le souhaiterait → qu'on l'aurait souhaité

les dramaturges français se sont imposés la censure → les dramaturges français se sont
imposé la censure



s. 28

Voyons d'abord le personnage de Thésée. → Analysons d'abord le personnage de Thésée.

s. 29

la lignée familiale hostile au sien → ennemie/adversaire/rivale au sien

s. 31

la présence de Poséidon et l'influence d'Aphrodite la rendent → rendent l'histoire sacrée

s. 32

Ayant mentionné la justification religieuse, il est intéressant de se rendre compte que le fait que ce soit Aphrodite qui inspire l'amour, le sentiment a forcément une origine divine et on n'y peut rien. → Ayant mentionné la justification religieuse, il est intéressant de se rendre compte que grâce au fait que ce soit Aphrodite qui inspire l'amour, le sentiment doit forcément avoir une origine divine et on n'y peut rien.

s. 37

poétique et esthétique symboliste → poétique et esthétique symbolistes

s. 38

rozdíl une seule volonté x seule la volonté → le monde est gouverné par une seule volonté (il n'y a qu'une volonté qui gouverne) x le monde est gouverné par seule la volonté (il n'y a que la volonté qui gouverne)

s. 45

l'union sexuelle, par laquelle il n'est jamais vaincu → smysl: il s'adonne à cette activité charnelle, mais il le fait précautionneusement et presque sans émotions, qui pourraient le vaincre/conquérir

s. 53



l'intérêt pour s'instruire → l'intérêt pour approfondir la connaissance de l'aspect spirituel et métaphysique de la vie

Logické a formulační zkratky

s. 17

ces expressions figuratives → ces expressions figurées

l'allégorie n'est souvent que terrestre → l'allégorie ne fait souvent allusion qu'à des référents terrestres

s. 18

une telle quelle vérité objective → il révèle une vérité objective correspondante dans son intégralité

s. 20

nominalement → nommément

on vit ces images dans des contes de fées → on trouve ces images dans des contes de fées

était au courant → Il était persuadé qu'il existait en nous (...)

se débarrasser → des parties dont on ne peut jamais se libérer

s. 22

Il semble que pour les classiques, il ne faut pas imiter ce qui est horrible et singulier, parce qu'on veut... → parce qu'ils voulaient éviter de faire (...)

s.23

les caractères devraient se comporter selon leur âge, profession et leur statut social. Cela signifie que le personnage doit se comporter en fonction de son âge, montrer des qualités de sagesse, une cécité potentielle liée à la vieillesse et qu'il ne doit pas tomber amoureux



→ Cela signifie, par exemple, que le personnage d'un vieillard doit se comporter en fonction de son âge (...)

s. 24

De toute façon, celui qui veut réussir se plie aux exigences, car c'est l'art. Il faut être capable de dépasser les contraintes. → De toute façon, celui qui veut réussir se plie aux exigences, car c'est l'art. Malgré cela, les meilleurs écrivains sont capables de dépasser ces contraintes par un style d'écriture impeccable.

il aborde les questions philosophiques et religieuses, ce qui à l'époque était recherché par des gens lettrés et avides de connaissances → ce qui à l'époque était recherché par les gens lettrés, notamment la noblesse et le clergé

Obsah, s. 25

Le choix du mythe comme quelque chose qui provoque la catharsis → Le choix du mythe comme outil de catharsis

s. 25

Les œuvres tragiques n'attristent pas vraiment, mais artificiellement → n'inspirent pas d'émotions vraies, mais plutôt leurs fantômes

s. 26

amour injuste et incestueux pour Hippolyte → amour interdit et incestueux pour Hippolyte

s. 29

Une des choses qui pourrait la déculpabiliser → Une des choses qui pourrait être une circonstance allégeante

Typografie

Odkaz č. 13 chybně v kurzově 14 (též s. 18, 21); odkaz č. 14 chybně před interpunkčním znaménkem 14, a dále. XIIe – horní index 17; poslední řádky s. 20 – tìret court místo tìret long (spojovník místo pomlčky)



s. 14, 18, 21

Název bible chybně v kurzívě:

La Bible de Jérusalem, Paris, Éditions du Cerf, 1975, traduite en français sous la direction de l'école biblique de Jérusalem

Správně: La Bible de Jérusalem, Paris, Éditions du Cerf, 1975, traduite en français sous la direction de l'école biblique de Jérusalem

et

Odkaz je chybně před interpunkčním znaménkem:

Les juifs n'étaient pas les premiers à avoir un seul Dieu¹⁴, mais vu que (...)

Správně: Les juifs n'étaient pas les premiers à avoir un seul Dieu,¹⁴ mais vu que (...)

s. 17

Chybně použit spojovník místo pomlčky, nepoužití horního indexu:

Marie-Madeleine Davy - Initiation à la symbolique romane (XIIe siècle), Roubaix, Flammarion, 2018, p. 92

Správně: Marie-Madeleine Davy – Initiation à la symbolique romane (XII^e siècle), Roubaix, Flammarion, 2018, p. 92

s. 20

Chybně použit spojovník místo pomlčky:

Jung souligne également le fait que les archétypes et les mythes n'ont jamais été pleinement connus de l'esprit conscient - ils ne décrivent que la « coquille » (...)

Správně: Jung souligne également le fait que les archétypes et les mythes n'ont jamais été pleinement connus de l'esprit conscient – ils ne décrivent que la « coquille » (...)